

MERCREDI 28/09
15H30- BIBLIOTHÈQUE ST-SEVER

Lecture dansée

Une ombre qui glisse
par Le grand atelier,
Cie **Gisèle Gréau**
Sara se fond dans la maison,
discrète et silencieuse. Elle est
imprévisible et fragile. Sara vit dans
un monde de perceptions diffé-
rentes, riche de détails minuscules
et insolites, de mouvements furtifs,
de sons, d'objets complices. Pour
elle, le temps est autre, l'espace est
autre et l'autre souvent n'existe pas.
La lecture dansée sera suivie d'un
temps d'expérimentation avec la
compagnie.

Tout public dès 4 ans
Inscription au 02 76 088 088

VENDREDI 30/09
19H
MAISON DE L'ARCHITECTURE
Soirée de lancement

Lecture
Deux poètes invités
du festival, **Edith Azam**
et **Emanuel Campo**
nous proposent de découvrir
leur univers en avant-première,
accompagnés par **Guillaume**
Laurent, musicien.

Ce moment sera suivi
d'un pot de bienvenue.

Maison de l'architecture de Normandie
- le Forum
48, rue Victor Hugo, Rouen

SAMEDI 1^{ER} OCTOBRE TOUTE LA JOURNÉE AU JARDIN DES PLANTES

14H - ORANGERIE
Ouverture du festival

14H30 - PELOUSE PAVILLON
danse

Danses à bulles
Présentation de l'atelier
chorégraphique mené par
Sophie Durremberger avec un
groupe de danseuses amateur,
sur des poèmes de Thomas Vinau,
extraits de *Juste après la pluie*
(éditions Alma).
(soutien association Aller Simple et Maison
pour tous de Sotteville)

15H - SERRE À L'HORLOGE
Présentation des éditeurs

Tables des éditeurs
en permanence dans l'Orangerie

15H20 - SERRE À L'HORLOGE
Lecture

Edith Azam,
accompagnée par **Olivier Hue**

16H - SERRE À L'HORLOGE
Lecture dansée

A force de gestes et de paroles par
Gisèle Gréau (Compagnie du Grand
Atelier) avec la participation d'**Alain**
Fleury, comédien, et de **Manuella**
Brivary, danseuse, à partir d'un
texte de **Fabrice Caravaca**, extrait
de *La Falaise* (éd. Aencrages).

16H40 - 17H25
Randonnée poétique

Armand Le Poète vous emmène
dans les recoins du jardin,
accompagné par **Guillaume Laurent**,
musicien.
Point de départ : se renseigner à
l'accueil

16H40 - 17H15 - TRANSATS
Lecture

Emanuel Campo

17H30 - SERRE À L'HORLOGE
Lecture

Sophie Loizeau

18H30

Détournements vous propose :

un Speed-poeting

à l'espace Bistrot
Prenez place pour 4 minutes à une
table de jardin. Nous vous lirons
un poème tiré de l'anthologie *Cinq*
ans déjà, parue l'an dernier (éd.
Christophe Chomant).
Puis changez de table !
et... changez de table !

Apprenez un poème !

à l'espace Transats
Adeline Gouarné vous propose
d'apprendre un poème par cœur.
A vous de jouer !

20H - EN EXTÉRIEUR,
SERRE À L'HORLOGE
Forme poétique dansée

Champs de lutte, (20mn)
Franck Doyen et **Aurore Gruel**
se confrontent au mot même, y
achoppent et abordent la violence
faite au langage.

Champs de lutte est publié aux
éditions Aencrages Et co

20H30 - ORANGERIE
Concert-parole

Des feuilles et des feuilles,
Texte : Jacques Rebotier
Voix : Elise Caron et Jacques Rebotier
Jacques Rebotier est poète
et compositeur. Son duo avec Elise
Caron, à chaque fois renouvelé, est
une joyeuse lecture-concert, en
parlé-chanté-désenchanté.

Production : voQue - compagnie convention-
née par le Ministère de la Culture et de la
Communication - DRAC Île-de-France (théâtre
et musique) et par la SACEM

RESTAURATION



La roulotte Ma Gamelle est vide assurera
près de l'Orangerie une restauration
végétarienne de qualité tout au long de la
journée.
<http://www.magamelleestvide.com/>

21H45 - ORANGERIE
Lecture-performance

Patrick Dubost, accompagné
par **Guillaume Laurent** (sax)

22H45
Déambulation poétique
nocturne

Lectures dans le jardin.
(prévoir lampe de poche)

ATTENTION : Le jardin étant
ordinairement fermé en soirée,
entre 19h et 20h, l'entrée du public
se fera exclusivement par la rue Dufay.

Scénographie :
Raphaëlle Weber,
Cie les Plastiqueurs

Déambulations au jardin

(horaires communiqués à l'accueil à
l'Orangerie, stand Détournements)

- Trois comédiens Parapoètes de la Factorie
vous chuchoteront des poèmes au creux de
l'oreille au hasard des allées.

- Deux drôles de musiciens, **Olivier Hue**
et **Nicolas Lelièvre** vous distilleront des
haïkus sonores, petits poèmes à piocher
dans un chapeau.

- Un curieux « vendeur de graines de mots »
vous proposera toutes sortes de graines,
avec tous les conseils de semis et d'utili-
sation ! Littérature certifiée bio-poétique
offerte par **Johann Charvel** et les éditions
du Chiendent.

Des ateliers ouverts à tous

- Atelier d'écriture, animé par **Edith Azam**.
vendredi 30 septembre, de 16h30 à 18h30
à la Maison de l'architecture de Normandie
- le Forum

Renseignements : 06 85 74 53 38

- Mise en voix de la poésie contemporaine,
animé par **Patrick Dubost** (textes fournis,
mais vous pouvez amener les vôtres).
Dimanche 2 octobre, de 15h à 17h
à la Maison Saint-Sever

Renseignements : 06 19 21 05 76

www.poesie-danse-la-rue.fr

Inscription : detournements76@gmail.com

Poésie
dans(e) la rue...
côté jardin!

SAMEDI 1^{ER} OCTOBRE de 14h à minuit
au JARDIN DES PLANTES de Rouen

www.poesie-danse-la-rue.fr



Le festival *Poésie dans(e) la rue* investit pour sa 6^{ème} édition un nouvel espace public, le Jardin des plantes de Rouen.

Fidèle à sa volonté de faire connaître la création poétique actuelle, de provoquer des rencontres inédites, le festival accueille cette année poètes, éditeurs, musiciens et danseurs dans la superbe Orangerie et dans les allées du jardin.

Lectures seules, lectures dansées, performances, spectacle et déambulations poétiques se succéderont de 14h jusqu'à minuit !

Venez nous y retrouver et goûter à cette poésie vivante, éclectique, inventive !

Jacques Perrot
et l'équipe du festival

Nous remercions la DRAC de Normandie, la Région de Normandie, le Département de la Seine-Maritime, la Ville de Rouen, la SOFIA, ainsi que nos mécènes Valorem, et Caroline Bonnet-Architecte.

Nous remercions chaleureusement Julien Goossens, directeur du Jardin des plantes, Anne Le Bellégo, directrice de la Maison de l'architecture de Normandie - le Forum, Mateja Bizjac-Petit, directrice de la Maison de poésie de Tinqueux pour le prêt des transats poétiques d'Armand Le Poète, les régisseurs Jean-Marc Noël et Hubert Michel, le poète Guy Allix pour sa complicité fidèle, tous les participants, poètes, éditeurs, artistes, les bénévoles, les membres de l'association Détournements, ainsi que les services techniques de la Ville de Rouen.

Poésie
dans(e)
la rue

Le festival est organisé par l'association
Détournements (association loi 1901)
06 19 21 05 76 / detournements76@gmail.com
www.poesie-danse-la-rue.fr
Photo (couv.) : Lionel Lupo
Conception et mise en page : Catherine Blondel

POÈTES



EDITH AZAM

Edith Azam rénove une maison. Ce n'est pas sa maison. Elle a aussi peint une piscine qui n'est pas sa piscine et ratisé un merveilleux jardin qui n'est pas son jardin. Edith Azam sait qu'elle n'aura jamais de maison de piscine de jardin. La plupart des gens sont comme elle. Ils n'en font pas un drame. Elle non plus.

Une vingtaine de livres publiés chez P.O.L, l'Atelier de l'Agneau ou la Dragonne.



EMANUEL CAMPO

Jeune poète pluridisciplinaire, il se consacre autant à la page qu'à la scène et travaille avec des metteurs en scène, chorégraphes, musiciens, et poètes. Son premier recueil *Maison. Poésies domestiques* publié aux éditions la Boucherie littéraire traite du quotidien et de la paternité. Il dirige la compagnie *Étrange Playground* et crée en 2015 le spectacle *On est là* avec le poète kanak Paul Wam.

www.ecampo.fr



FRANCK DOYEN

Son travail est avant tout textuel. Cependant, il collabore régulièrement avec des improvisatrices vocales, danseuses, performeurs, plasticiens. Il anime des work-shops, des ateliers d'écriture, collabore à la maison d'édition Faï fioc.

Il est co-coordonateur avec Sandrine Gironde de la biennale **POEMA** - événement autour des écritures poétiques contemporaines. Neuf livres publiés, dont *Champs de lutte* chez Aencrages et bientôt *Collines, ratures*, éd. la Lettre volée.



PATRICK DUBOST

Il a publié une quarantaine de livres dont certains sous le nom de son alter ego : **Armand Le Poète**. Son travail très ancré dans l'oralité l'a conduit vers la performance et vers les rencontres avec le théâtre, la marionnette, les univers musicaux. Il intervient depuis des années en France, et à l'étranger. Dernier livre paru : *13 poèmes taillés dans la pierre*, éd. La Boucherie littéraire <http://patrick.dubost.free.fr>



SOPHIE LOIZEAU

Poète et écrivain, elle a publié plusieurs livres marquants aux éditions Flammarion, Rehauts, l'Amandier, dont le propos est de tenter de donner une visibilité du féminin dans la langue. Ses trois premiers livres sont marqués par la présence de la nature, nature qui fraye avec le fantastique, le mythologique, le corps désirant. Cinq livres publiés dont *La Nue-bête, Environs du bouc* (l'Amandier). A paraître : *La Chambre sous le saule* et *Ma maîtresse forme* (éd. Champvallon)



JACQUES REBOTIER

Poète, auteur, compositeur et metteur en scène. Ses spectacles allient une écriture exigeante à un esprit insolite. Il fonde en 1992 la compagnie **voQue** : ensemble de musique et compagnie verbale à l'origine de nombreuses créations. Son duo avec **Elise Caron**, *Des Feuilles et des feuilles*, est une lecture-concert de textes extraits de *Litaniques, le Dos de la langue* (Gallimard) et *Description de l'homme* (éd. Verticales). <http://www.rebotier.net/>

DANSEURS, MUSICIENS, ET ARTISTES ASSOCIÉS



AUORE GRUEL

Cie Ormone (Nancy)
Aurore Gruel développe un travail qui engage le corps dans une acte dansé. Après une formation classique, elle s'oriente vers la danse contemporaine à 20 ans. En 2004, Elle fonde la Cie Ormone en Lorraine. La forme poétique dansée qu'elle présente avec Franck Doyen a été donnée au festival *Dixit Poetic* en juillet 2016.

SOPHIE DURREMBERGER

Aller Simple (Rouen)
Danseuse, enseignante, elle développe au sein de l'association Aller Simple, des projets de création et des actions pédagogiques.

Danses à bulles : les danses tentent de capter les petits riens du quotidien, de résonner avec les mots, [...] Transposer dans les gestes les silences, les attentes, les surprises. Et s'en jouer.



GISÈLE GRÉAU

Compagnie le Grand Atelier (Corrèze)
Danseuse et chorégraphe bien connue sur la région rouennaise, Gisèle Gréau, avec les Ballets de la Cité, la Cie Pas ta Trace, Beau Geste... a multiplié les créations, les performances, les collaborations artistiques, frayant avec la musique, les arts plastiques, les images, ou l'écriture. En 2012, elle ouvre un lieu artistique en Corrèze et crée la compagnie le Grand Atelier.

ELISE CARON

C'est à Rouen qu'Elise Caron étudia le chant, la flûte traversière et l'art dramatique. Soliste et improvisatrice à l'Orchestre National de Jazz, elle collabore également à de nombreuses créations musicales contemporaines. Comédienne, auteur-compositeur, elle enregistre ses chansons depuis 20 ans. Son dernier album *Orchestrales*, en compagnie de l'ensemble féminin Las Malenas a reçu un très bon accueil critique.



OLIVIER HUE

Guitariste nourri de blues du Mississipi, multi-instrumentiste, expérimentateur électroacoustique au sein de **Quattrophage**, Olivier Hue a également étudié le luth Oud turc. Une musique ouverte au monde qu'il partage en concert ou dans les classes de musiques anciennes des conservatoires de Dieppe et de Rouen. Il se produit dans de nombreux festivals en Europe et en Asie. Il compose pour le théâtre, des compagnies de marionnettes, la danse et le théâtre de rue.



GUILLAUME LAURENT

Saxophoniste et photographe, Guillaume Laurent s'oriente vers différentes formes de musiques improvisées, allant du solo au grand ensemble. Sensible à l'interaction entre les arts, il dialogue avec la danse contemporaine, la littérature et la poésie. Guillaume Laurent participe à nombre d'événements marquants (festival *Jazz à Part*, galerie Point-Limite...).

NICOLAS LEIÈVRE

Percussionniste, batteur bien connu à Rouen, mais surtout bricophoniste, véritable poète sonore, « *le musicien sous les mains duquel n'importe quel objet devient instrument de musique* » (Libération). Membre fondateur du groupe **Quattrophage**, conseiller artistique du festival *Jazz à part*, Nicolas Lelièvre participe à de très nombreuses expériences musicales, en lien avec le théâtre, la danse, la chanson, le cinéma (Cie des Amis de Fantomus), le jazz. Il accompagne des lectures lors de festivals de poésie.

ÉDITEURS

Certains éditeurs sont de fidèles habitués du festival, et ont déjà participé à une ou plusieurs éditions. Mais nous accueillons aussi cette année de nouvelles maisons d'édition, en lien ou non avec les auteurs invités.

- **Éditions Potentille** (Nièvre)
<http://potentille.jimdo.com/>

- **Isabelle Sauvage** (Finistère)
<https://editionsisabellesauvage.wordpress.com/>

- **Les Venterniers** (Nord, Saint-Omer)
www.lesventerniers.com

- **Christophe Chomant** (Rouen)
<http://chr-chomant-editeur.42stores.com/>

- **Dernier Télégramme** (Limoges)
www.derniertelegramme.fr

- **La Boucherie littéraire** (Vaucluse)
<http://laboucherielitteraire.com/>

- **La Rumeur Libre** (Loire)
www.larumeurlibre.fr

- **L'Atelier de l'Agneau** (Gironde)
www.atelierdelagneau.com

- **Le centre de Création pour l'enfance - Maison de poésie du Tinqueux** (Marne)

- **Les éditions du Petit Flou** (Corrèze)
www.le-graal-maison-des-ecritures.org/

- **Les Carnets du dessert de lune** (Belgique)
www.dessertdelune.be

- **Éditions du chienent** (Normandie)

A noter,
la présence d'une toute nouvelle maison d'éditions, **Phloème** du Havre, née en 2015 de la rencontre de deux anciennes étudiantes en master de création littéraire.